

УДК 37.01:811.161.1

Буйняк Милан, учитель
Школа и Гимназия для одарённых детей, Братислава, Словакия
электронная почта: *milan.bujnak.ars@gmail.com*

Bujnak Milan, the teacher
School for Gifted Children, Bratislava, Slovakia
e-mail: *milan.bujnak.ars@gmail.com*

СУТЬ КУЛЬТУРОВЕДЧЕСКОГО НАПРАВЛЕНИЯ В ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ ИНТЕРПРЕТАЦИИ ИНОЯЗЫЧНОГО ОБРАЗОВАНИЯ. Н. И. ФЕШИН – ДИАЛОГ КУЛЬТУР

Аннотация. В рамках словацко-русско-американского диалога культур мы предлагаем одну из возможных педагогических интерпретаций темы «Чего мы ждем от школы» на материале творчества художника XX века Николая Ивановича Фешина. Талантливого ученика И. Е. Репина встретим в словацком учебнике и в его музее в Таосе посредством информации-импрессии. Встреча автора учебника с дочерью художника Ией вызывает у учащихся живой интерес к диалогу культур.

Ключевые слова: Фешин, культуроведческое направление иноязычного образования, диалог культур, синтетическая художественная культура, информация-импрессия.

ESSENCE OF CULTURAL DIRECTION IN PEDAGOGICAL INTERPRETATION OF FOREIGN LANGUAGE EDUCATION. N. I. FESHIN – DIALOGUE OF CULTURES

Summary. Within the framework of the Slovak-Russian-American dialogue of cultures, we offer one of the possible pedagogical interpretations of the topic “What do we expect from school” based on the work of the 20th century Russian painter Nicolai Fechin (Nicolai Ivanovich Feshin). We will meet the talented student of I. E. Repin in the Slovak textbook and in his museum TAOSE through information-impression. The meeting of the author of the textbook with the daughter of the artist Iya arouses a keen interest in the dialogue of cultures among students.

Key words: Fechin, cultural direction of foreign language education, dialogue of cultures, synthetic art culture, information-impression.

Одной из основных целей иноязычного образования является формирование личности учащегося. Для достижения этого мы интерпретируем синтетическую художественную культуру как систему ценностей в деятельности лично освоенных. Речь идёт об иноязычной культуре в сравнении с родной, в контексте культуры мировой.

«Утратилось равновесие между человеком и природой, между жизнью и искусством, между наукой и музыкой, между цивилизацией и культурой – то равновесие, которым жило и дышало великое движение гуманизма.

Гуманизм утратил свой стиль; стиль есть ритм; утративший ритм гуманизм утратил и цельность. Как будто мощный поток, встретившись на пути своем с другим потоком, разлетелся на тысячи мелких ручейков; в брызгах, взлетевших над разбившимся потоком, радугой заиграл отлетающий дух музыки. Дружный шум потока превратился в нестройное журчанье отдельных ручейков, которые, разбегаясь и ветвясь все больше при встречах с новыми и новыми препятствиями, послужили силами для тех образований, которые мы привыкли, обобщая, называть образованиями европейской цивилизации. Старая «соль земли» утратила свою силу, и под знак культуры, ритмической цельности, музыки встало другое встречное движение, натиск лишь внешне христианизированных масс, которые до сих пор не были причастны европейской культуре.» А. А. Блок Крушение гуманизма, 07.04.1919 – ровно 100 лет назад. [1, с. 100-101]



На наших встречах с русистами мира мы говорим о стремлениях словацкой русистики двигаться по пути культуроведческого направления иноязычного образования, интерпретировать художественную культуру словесную, визуальную и музыкальную синтетически (см. фотографии примеров прецедентных текстов на обложках учебников Э. Колларовой, Л. Б. Трушиной [2, 3 обложки «Встреч с Россией»]). Мы уверены, что именно использование синтетической художественной культуры является средством повышения интереса, мотивации, обогащения курсов и программ русского языка как иностранного. Хотим обратить ваше внимание на то, что не язык и культура с союзом и, а язык через культуру и культура через язык. Сейчас, при достаточно сложной политической обстановке в мире, на наших уроках русского языка как иностранного именно русская культура является тем средством, которое привлечёт учащихся изучать русский язык. Опора при изучении языка на синтетическую художественную культуру помогает диалогу культур, учит толерантности.



А. А. Блок в своей статье «Без Божества, без вдохновенья» (Цех акмеистов) пишет, что культура России это «синтетическая культура. ... Писатель должен помнить о живописце, архитекторе, музыканте; тем более — прозаик о поэте и поэт о прозаике. Бесчисленные примеры благодетельного для культуры общения (вовсе не непременно личного) у нас налицо; самые известные – Пушкин и Глинка, Пушкин и Чайковский, Лермонтов и Рубинштейн, Гоголь и Иванов, Толстой и Фет. Так же, как неразлучимы в России живопись, музыка, проза, поэзия, неотлучимы от них и друг от друга – философия, религия, общественность, даже – политика. Вместе они и образуют единый мощный поток, который несет на себе драгоценную ношу национальной культуры. Слово и идея становятся краской и зданием; церковный обряд находит отголосок в музыке; Глинка и Чайковский выносят

на поверхность «Руслана» и «Пиковую даму», Гоголь и Достоевский – русских старцев и К. Леонтьева, Рерих и Ремизов— родную старину. Это – признаки силы и юности; обратное — признаки усталости и одряхления». [4, с. 175-176]



На основе вышеупомянутого представляем виртуальный культуроведческий мост Братислава – Минск – Казань – Таос: Николай Фешин – диалог культур. Национальный словацкий учебник русского языка как иностранного для старшеклассников в теме «Чего мы ждём от школы» предлагает «Портрет Вари» Николая Фешина [2, с. 43]. Сколько в этом портрете обаятельного: таинственный мир детства, вызывает уважение – terra incognita. В учебнике несколько детских и юношеских портретов с их необыкновенным духовным миром. Эти существа не выдерживают ни крика, ни оскорбления, ни унижения. Они должны жить в школе, которая является настоящей мастерской человечности – глаза, лицо на портрете Вари Адоратской Фешина или его дочери Ии, лицо «Девочки с персиками» Серова, глаза портрета мальчика Петрова-Водкина. Глаза детей, которым мы, школьные педагоги, создаём школьную среду, где нет места страху, где царят любовь и уважение. Мы понимаем, что эти портреты – мудрость красоты художественной культуры.



Ежегодно моим выпускникам я рассказываю такую историю – информацию-импрессию. Наш учебник был создан в 1995 году, и автор этого учебника через несколько месяцев после его издания едет в Вашингтон. Там она получает в подарок от дочери, которая живёт в Санта-Фе, поездку в соседний Таос, в дом Фешина в США. (Дом Н. Фешина сыграл такую же культурную роль, как в начале 20 века литературный салон Зинаиды Гиппиус и Дмитрия Мережковского в Париже и в 30-ые годы того же века парижский салон Гертруды Стайн.) На электронной доске учащиеся смотрят фотографии дома Фешина в США, сейчас это Художественный музей Таоса ([англ. Taos Art Museum](#)), рассказ продолжается ... двери музея открываются, гостей встречает англоговорящий гид. Однако гости просят русскоговорящего гида. Через некоторое время к ним выходит маленькая, скромная старушка. Три с половиной часа она рассказывает им о музее на чистом русском, отвечает на все вопросы, говорит красиво, ярко. Гости получают поток информации-импресии – художественное, визуальное и жизненное впечатление. Гости изумлены – откуда такой экскурсовод столько знает и почему так прекрасно говорит на русском... Получают ответ: «Так я же дочь художника, дочь Фешина. Ия Николаевна Фешина...».





19

России и Словакии



Гости получают приглашение на чай и завязывается беседа. Они показывают дочери русского художника словацкий учебник русского языка «Встречи с Россией» с портретом Вари. В конце на доске учащиеся увидят фотографии, кто был в гостях в Таосе: на фотографиях дочь Николая Фешина – Ия Николаевна Фешина и автор «Встреч с Россией» и современный президент Ассоциации русистов Словакии - профессор Эва Колларова.

Во второй части учебника [3, с. 360], предназначенной для выпускников, мы опять встретимся с информацией-импрессией о Фешине, о музее в Америке, встрече с дочерью художника, с безграничной любовью отца к дочери и дочери к отцу по теме «Россия не только с первого взгляда», в которой учащиеся узнают о особенностях русского характера, обычаях, привычках, суевериях, об основных этапах русской истории XX века и встречаются с известными людьми русской и словацкой культуры, носителями диалога этих культур. «Есть люди – сами события» [5, <https://www.litres.ru/marina-cvetaeva/proza/chitat-onlayn/page-29/>]

Не просто обучение языку, а формирование личности учащегося посредством иноязычного межкультурного образования помогает научить владеть не только языком, но посредством фактов синтетической художественной культуры – люди, события, произведения и сама жизнь как прецедентный текст нам помогает расширять познавательный кругозор учащегося, формирует его мировоззрение, его эмоции. Чем лучше мы знаем другую культуру, воспринимаем ее через призму собственной культуры, тем лучше мы знаем друг друга, понимаем и воспринимаем красоту многообразия человека, жизни – жизнь как разговор в межкультурной коммуникации.

ЛИТЕРАТУРА

1. Блок А. А. Собрание сочинений в 8 т. : к «Крушение гуманизма». М. ; Л. : Худож. лит., 1962. Т. 6. 556 с.
2. Колларова Э., Трушина Л. Б. Встречи с Россией для 1-2 для старших классов средних школ : учеб.-метод. пособие. Б. : SPN 1996. 310 с.
3. Колларова Э., Трушина Л. Б. Встречи с Россией для 3–4 для старших классов средних школ : учеб.-метод. пособие. Б. : SPN 1998. 367 с.
4. Блок А. А. Собрание сочинений в 8 т. : к «Без божества, без вдохновенья». М. ; Л. : Худож. лит., 1962. Т. 6. 556 с.
5. Цветаева М. Проза [Электронный ресурс] : сборник. URL: <https://www.litres.ru/marina-cvetaeva/proza/chitat-onlayn/page-29/> (дата обращения: 07.04.2022).